

*(Enregistré sur les Records le 20 Avril 1907.)*

AT THE COURT AT ST. JAMES'S,  
The 26th day of March, 1907.

PRESENT,

HIS ROYAL HIGHNESS THE PRINCE OF WALES,

LORD PRESIDENT  
EARL BEAUCHAMP

LORD CHESHAM  
MR. SINCLAIR.

WHEREAS His Majesty was pleased, by His Commission dated the Fifth day of March, One thousand nine hundred and seven, to nominate and appoint His Royal Highness the Prince of Wales, in His Majesty's Absence from His Realm in Foreign Parts, to hold on His Majesty's behalf, His Privy Council, and to signify thereat His approval of any matter or thing whereunto His Royal Highness should be so authorized by writing under His Majesty's Sign Manual, and to do further on His Majesty's behalf any matter or thing for the purposes of the said Commission whereunto His Royal Highness should be authorized in manner aforesaid :—

Loi relative au mariage avec la sœur d'une femme décédée.  
(Possessions Britanniques).

And whereas there was this day read at the Council held under the authority of the said Commission, a Report to His Majesty from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 12th day of March, 1907, in the words following, viz. :—

“YOUR MAJESTY having been pleased, by Your General Order of Reference of the 24th day of January, 1901, to refer unto this Committee the

1907.

humble Petition of the States of the Island of Guernsey setting forth 1. that in consequence of representations made to the Island Authorities as to the expediency of adopting the principle of the Act of Parliament 6 Edw. VII. Cap. 30 intituled 'An Act to declare the Law with respect to a marriage between a man and his deceased wife's sister domiciled in parts of the British Possessions where such a marriage is legal' and making the same applicable to the Bailiwick, the Royal Court requested the Crown Officers to prepare a 'Projet de Loi' to give effect to this proposal; 2. that at the Court of Chief Pleas held on the 10th November, 1906, the Royal Court approved the 'Projet de Loi' prepared by the Crown Officers, and the same was ordered to be presented to the States in order that, if adopted, it might be submitted to Your Majesty for Your Royal Sanction; 3. that the 'Projet' was accordingly duly presented to the States and came on for consideration and debate on the 5th December, 1906, on which date the States passed a Resolution approving and adopting the said 'Projet' and authorizing the Bailiff to present a Humble Petition on their behalf for Your Majesty's Royal Sanction to the same; 4. that the 'Projet de Loi' as adopted by the States, is intituled 'Loi relative au mariage avec la sœur d'une Femme décédée' and is in the words set forth in the Schedule to the Petition; And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to give Your Royal sanction to the said 'Projet de Loi' intituled 'Loi relative au mariage avec la sœur d'une Femme décédée' as the same is set forth in the Schedule to the Petition and to order and direct that the same might have the force of Law in the Bailiwick of Guernsey:

“THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of

Reference, have this day taken the said Petition into consideration, and do agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to approve of and ratify the said 'Projet de Loi,' and to declare that the same shall have the force of Law within the Bailiwick of the Island of Guernsey."

1907.

HIS ROYAL HIGHNESS The Prince of Wales, being authorized thereto by writing under His Majesty's Sign Manual, has taken the said Report into consideration, and doth hereby, by and with the advice of His Majesty's Privy Council, on His Majesty's behalf, approve and ratify the said "Projet de Loi," and order, as it is hereby ordered, that the same shall have the force of Law within the Bailiwick of the Island of Guernsey.

And His Royal Highness The Prince of Wales, being authorized as aforesaid, doth hereby, by and with the like advice, on His Majesty's behalf, further direct that this Order and the said "Projet de Loi" (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey, and observed accordingly. And the Lieutenant-Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

A. W. FITZ ROY.

PROJET DE LOI referred to in the foregoing Order in Council.

LOI RELATIVE AU MARIAGE AVEC LA SŒUR  
D'UNE FEMME DÉCÉDÉE.

Vu l'Acte de Parlement Anglais 6 Edw. VII.,  
Caput 30, intitulé "An Act to declare the law with

1907.

“respect to a marriage between a man and his deceased wife's sister domiciled in parts of the British Possessions where such a marriage is legal :”

Lorsqu'un homme, soit avant soit après la promulgation de la présente Loi, aura épousé la sœur de sa femme décédée, et que lors du mariage chacune des dites parties était domiciliée dans une partie des Possessions Britanniques dans laquelle à cette date tel mariage était légal, tel mariage, s'il est légal sous tous les autres rapports, sera légal et sera censé avoir été toujours légal pour tous les buts, y compris le droit à la succession des immeubles, des honneurs et des dignités dans le Bailliage de l'Ile de Guernesey, à moins que l'une des dites parties n'ait subséquemment au mariage et pendant la vie de l'autre, mais avant la promulgation de cette Loi, légalement épousé une autre personne.

Pourvu toutefois que cette Loi n'affectera en rien à aucun droit ou intérêt dans, ou titre à une propriété, une dignité ou un honneur quelconque desquels le titre était acquis avant la promulgation de cette Loi.

Cette Loi ne portera pas atteinte à aucune réclamation de la part de la Couronne pour des droits dûs et payables avant la promulgation de la Loi, lors de ou en conséquence d'un décès, ni à aucun paiement, commutation, transaction, acquit ou règlement d'un compte pour tels droits dûs et payables avant la promulgation de cette Loi.

---